

Livre des Juges (extraits et résumés)

Traduction Œcuménique de la Bible (TOB)

NB : Chaque fois que «le SEIGNEUR» est écrit en majuscules, c'est qu'il remplace le nom propre de Dieu (YHWH - יהוה, qui se prononçait Yahvé ou Yohwa ou...). La TOB a fait ce choix par respect pour le judaïsme qui ne prononce jamais ce nom, le remplaçant par «Le Nom» ou, justement, «Le Seigneur».

1 ¹Il arriva qu'après la mort de Josué les fils d'Israël consultèrent le SEIGNEUR en disant : «Qui de nous montera en premier contre les Cananéens pour les combattre ?»

C'est la «maison» de Juda que désigne le Seigneur, et à laquelle s'associe celle de Siméon. Et, ville par ville, elles combattent et acquièrent du territoire (y compris ¹⁸Gaza et de son territoire...) Les autres tribus combattent également. Mais, comme ils n'ont pas fait totalement détruits gens et biens :

2 ¹L'ange du SEIGNEUR monta de Guilgal à Bokim et dit : «Je vous ai fait monter d'Égypte et je vous ai fait entrer dans le pays que j'avais promis par serment à vos pères. J'avais dit : Jamais je ne romprai mon alliance avec vous, ²et vous, vous ne concluez pas d'alliance avec les habitants de ce pays; vous renverserez leurs autels. Mais vous n'avez pas écouté ma voix. Qu'avez-vous fait là ! ³Alors je dis : Je ne les chasserai pas devant vous; ils seront pour vous un traquenard, et leurs dieux seront pour vous un piège» .

Puis vient la génération suivante. Mais :

¹¹Les fils d'Israël firent ce qui est mal aux yeux du SEIGNEUR et ils servirent les Baals.

¹²Ils abandonnèrent le SEIGNEUR, le Dieu de leurs pères, qui les avait fait sortir du pays d'Égypte, et ils suivirent d'autres dieux parmi ceux des peuples qui les entouraient; ils se prosternèrent devant eux et ils offensèrent le SEIGNEUR. ¹³Ils abandonnèrent le SEIGNEUR et ils servirent Baal et les Astartés.

En résumé :

¹⁸Quand le SEIGNEUR leur suscitait des juges, le SEIGNEUR était avec le juge et il les délivrait de leurs ennemis durant toute la vie du juge, car le SEIGNEUR se laissait émouvoir par leur plainte devant ceux qui les opprimaient et les maltrahaient. ¹⁹Mais, à la mort du juge, ils recommençaient à se pervertir, plus encore que leurs pères, suivant d'autres dieux, les servant et se prosternant devant eux; ils ne renonçaient en rien à leurs pratiques et à leur conduite endurcie.

Les deux premiers chapitres donnent le sens qu'ont ces récits des ancêtres, et sont ainsi une introduction à l'histoire de «juges» spécifiques.

3 ⁵Les fils d'Israël habitèrent au milieu des Cananéens, des Hittites, des Amorites, des Perizzites, des Hivvites et des Jébusites; ⁶ils prirent leurs filles pour femmes et ils donnèrent leurs filles à leurs fils; ils servirent leurs dieux. ⁷Les fils d'Israël firent ce qui est mal aux yeux du SEIGNEUR : ils oublièrent le SEIGNEUR, leur Dieu, et ils

servirent les Baals et les Ashéras. ⁸La colère du SEIGNEUR s'enflamma contre Israël et il les vendit à Koushân-Rishéataïm, roi d'Aram-des-deux-Fleuves; les fils d'Israël servirent Koushân-Rishéataïm pendant huit ans.

⁹Les fils d'Israël crièrent vers le SEIGNEUR, et le SEIGNEUR suscita pour eux un sauveur qui les sauva : Otniel, fils de Qenaz, frère cadet de Caleb. ¹⁰L'esprit du SEIGNEUR fut sur lui, et il jugea Israël. Il partit en guerre et le SEIGNEUR lui livra Koushân-Rishéataïm, roi d'Aram, et sa main fut puissante contre Koushân-Rishéataïm.

¹¹Le pays fut en repos pendant quarante ans, puis Otniel, fils de Qenaz, mourut.

¹²Les fils d'Israël recommencèrent à faire ce qui est mal aux yeux du SEIGNEUR et le SEIGNEUR encouragea Églôn, roi de Moab, contre Israël puisqu'ils faisaient ce qui est mal aux yeux du SEIGNEUR. ¹³Églôn s'adjoignit les fils d'Ammon et Amaleq, puis il se mit en marche et battit Israël; ils prirent possession de la ville des Palmiers. ¹⁴Les fils d'Israël servirent Églôn, roi de Moab, pendant dix-huit ans.

¹⁵Les fils d'Israël crièrent vers le SEIGNEUR et le SEIGNEUR leur suscita un sauveur, Éhoud fils de Guéra, benjaminite, qui était gaucher. Par son intermédiaire les fils d'Israël envoyèrent un tribut à Églôn, roi de Moab. ¹⁶Éhoud se fit un poignard à deux tranchants, long d'un gomed, et il l'attacha sous son vêtement contre sa cuisse droite.

¹⁷Il présenta donc le tribut à Églôn, roi de Moab; or Églôn était un homme très gros.

¹⁸Dès qu'il eut fini de présenter le tribut, Éhoud raccompagna les gens qui avaient porté le tribut, ¹⁹mais lui, arrivé aux Idoles qui sont près de Guilgal, rebroussa chemin et dit : «J'ai pour toi une parole confidentielle, ô roi !» Celui-ci dit : «Silence !», et tous ceux qui se tenaient debout auprès de lui se retirèrent. ²⁰Éhoud vint vers Églôn alors qu'il était assis dans la chambre haute bien fraîche qui lui était réservée. Éhoud dit : «J'ai une parole de Dieu pour toi», et le roi se leva de son siège. ²¹Éhoud étendit la main gauche, prit le poignard sur sa cuisse droite et l'enfonça dans le ventre du roi. ²²Même la poignée entra après la lame et la graisse se referma sur la lame, car Éhoud n'avait pas retiré le poignard du ventre du roi; alors Éhoud sortit par le trou. ²³Il sortit par le vestibule, après avoir fermé les portes de la chambre haute derrière lui et mis le verrou. ²⁴Lui sorti, les serviteurs du roi vinrent et regardèrent : voici que les portes de la chambre haute étaient verrouillées, et ils dirent : «Sans doute se couvre-t-il les pieds dans la pièce bien fraîche.» ²⁵Ils attendirent jusqu'à en être troublés : voilà qu'il n'ouvrait toujours pas les portes de la chambre haute. Alors ils prirent la clé, ouvrirent et voici que leur maître gisait à terre, mort.

²⁶Quant à Éhoud, il s'était échappé pendant qu'ils s'attardaient; en effet il avait dépassé les Idoles et s'échappait vers la Séïra. ²⁷Or, dès qu'il arriva, il sonna du cor dans la montagne d'Éphraïm; les fils d'Israël descendirent avec lui de la montagne, lui à leur tête. ²⁸Il leur dit : «Suivez-moi, car le SEIGNEUR a livré vos ennemis, les Moabites, entre vos mains.» Ils descendirent derrière lui, occupèrent les gués du Jourdain qui étaient à Moab et ne laissèrent personne passer. ²⁹En ce temps-là ils battirent Moab, environ dix mille hommes, tous corpulents et vaillants, et personne ne s'échappa.

³⁰En ce jour-là Moab fut abaissé sous la main d'Israël, et le pays fut en repos pendant quatre-vingts ans.

³¹Après Éhoud il y eut Shamgar, fils de Anath. Il battit les Philistins, au nombre de six cents hommes, avec un aiguillon à bœufs; lui aussi sauva Israël.

4 ¹Éhoud mort, les fils d'Israël recommencèrent à faire ce qui est mal aux yeux du SEIGNEUR. ²Le SEIGNEUR les vendit à Yavîn, roi de Canaan, qui régnait à Haçor. Le chef de son armée était Sisera, mais celui-ci habitait à Harosheth-Goïm.

³Les fils d'Israël crièrent vers le SEIGNEUR, car Sisera avait neuf cents chars de fer et il avait opprimé durement les fils d'Israël pendant vingt ans.

⁴Or Débora, une prophétesse, femme de Lappidoth, jugeait Israël en ce temps-là. ⁵Elle siégeait sous le Palmier de Débora, entre Rama et Béthel, dans la montagne d'Éphraïm, et les fils d'Israël montaient vers elle pour des questions d'arbitrage.

⁶Elle fit appeler Baraq, fils d'Avinoam, de Qèdesh de Nephtali et elle lui dit : «Le SEIGNEUR, Dieu d'Israël, a vraiment donné un ordre. Va, rassemble au mont Tabor et prends avec toi dix mille hommes parmi les fils de Nephtali et les fils de Zabulon.

⁷J'attirerai vers toi au torrent du Qishôn Sisera, chef de l'armée de Yavîn, ainsi que ses chars et ses troupes, et je le livrerai entre tes mains.»

⁸Baraq lui dit : «Si tu marches avec moi, je marcherai, mais si tu ne marches pas avec moi, je ne marcherai pas.» ⁹Elle dit : «Je marcherai donc avec toi; toutefois sur le chemin où tu marches, la gloire ne sera pas pour toi, car c'est à une femme que le SEIGNEUR vendra Sisera.» Débora se leva et elle alla vers Baraq à Qèdesh. ¹⁰Baraq convoqua Zabulon et Nephtali à Qèdesh. Dix mille hommes montèrent sur ses pas et avec lui monta Débora.

Baraq et ses hommes entrent en bataille contre Sisera, ses neuf cents chars et son peuple.

¹⁵Alors, devant Baraq, le SEIGNEUR mit en déroute Sisera, tous ses chars et toute son armée - au tranchant de l'épée. Sisera descendit de son char et s'enfuit à pied. ¹⁶Baraq poursuivit les chars et l'armée jusqu'à Harosheth-Goïm; toute l'armée de Sisera tomba sous le tranchant de l'épée; il n'en resta pas un seul. ¹⁷Or Sisera s'enfuyait à pied vers la tente de Yaël, femme de Héber le Qénite, car il y avait la paix entre Yavîn, roi de Haçor, et la maison de Héber le Qénite. ¹⁸Yaël sortit à la rencontre de Sisera et lui dit :

«Arrête-toi, mon seigneur, arrête-toi chez moi; ne crains rien.» Il s'arrêta chez elle, dans sa tente, et elle le recouvrit d'une couverture. ¹⁹Il lui dit : «Peux-tu me donner à boire un peu d'eau, car j'ai soif.» Elle ouvrit l'outre de lait, le fit boire et le recouvrit.

²⁰Il lui dit : «Tiens-toi à l'entrée de la tente et si quelqu'un vient, t'interroge et dit : Y a-t-il quelqu'un ici ?, tu diras : Non.»

²¹Mais Yaël, femme de Héber, prit un piquet de la tente, saisit dans sa main le marteau, entra auprès de lui doucement et lui enfonça dans la tempe le piquet, qui alla se planter dans la terre. Sisera qui, épuisé, était profondément endormi, mourut. ²²Or, voici Baraq à la poursuite de Sisera ! Yaël sortit à sa rencontre et lui dit : «Viens, et je te ferai voir l'homme que tu cherches.» Il entra chez elle et voilà que Sisera gisait, mort, le piquet dans la tempe.

Puis, Déborah et Baraq chantent en un cantique ce haut fait.

5 ³¹Et le pays fut en repos pendant quarante ans.

6 ¹Les fils d'Israël firent ce qui est mal aux yeux du SEIGNEUR; et le SEIGNEUR les livra à Madiân pendant sept ans. ²La main de Madiân fut puissante contre Israël. A cause de Madiân, les fils d'Israël aménagèrent dans les montagnes les failles, les grottes et les points escarpés. ³Or, chaque fois qu'Israël avait semé, Madiân montait, ainsi qu'Amaleq et les fils de l'Orient; ils montaient l'envahir. ⁴Ils campaient auprès des Israélites, ravageaient les produits du pays jusqu'à proximité de Gaza et ils ne laissaient en Israël aucun moyen de subsistance, ni moutons, ni bœufs, ni ânes. ⁵En effet, ils montaient, eux et leurs troupeaux, avec leurs tentes, arrivaient aussi nombreux que des sauterelles - eux et leurs chameaux étaient innombrables - et ils entraient dans le pays pour le ravager. ⁶Ainsi, Israël fut très affaibli à cause de Madiân; et les fils d'Israël crièrent vers le SEIGNEUR.

⁷Or, comme les fils d'Israël criaient vers le SEIGNEUR à cause de Madiân, ⁸le SEIGNEUR envoya aux fils d'Israël un prophète qui leur dit : «Ainsi parle le SEIGNEUR, Dieu d'Israël : C'est moi qui vous ai fait monter d'Égypte et qui vous ai fait sortir de la maison de servitude. ⁹Je vous ai délivrés de la main des Égyptiens et de tous ceux qui vous opprimaient; je les ai chassés devant vous et je vous ai donné leur pays. ¹⁰Je vous ai dit : Je suis le SEIGNEUR, votre Dieu. Vous ne craignez pas les dieux des Amorites dont vous habitez le pays ! Mais vous n'avez pas écouté ma voix !»

¹¹L'ange du SEIGNEUR vint s'asseoir sous le térébinthe d'Ofra, qui appartenait à Yoash, du clan d'Avièzer. Gédéon, son fils, était en train de battre le blé dans le pressoir pour le soustraire à Madiân. ¹²L'ange du SEIGNEUR lui apparut et lui dit : «Le SEIGNEUR est avec toi, vaillant guerrier !» ¹³Gédéon lui dit : «Pardon, mon seigneur ! Si le SEIGNEUR est avec nous, pourquoi tout cela nous est-il arrivé ? Où sont donc toutes les merveilles que nous racontaient nos pères en concluant : N'est-il pas vrai que le SEIGNEUR nous a fait monter d'Égypte ? Or maintenant, le SEIGNEUR nous a délaissés en nous livrant à Madiân.»

¹⁴Le SEIGNEUR se tourna vers lui et dit : «Va avec cette force que tu as et sauve Israël de Madiân. Oui, c'est moi qui t'envoie !» ¹⁵Mais Gédéon lui dit : «Pardon, mon seigneur, comment sauverai-je Israël ? Mon clan est le plus faible en Manassé, et moi, je suis le plus jeune dans la maison de mon père !»

¹⁶Le SEIGNEUR lui répondit : «Je serai avec toi, et ainsi tu battras les Madianites tous ensemble.» ¹⁷Gédéon lui dit : «Si vraiment j'ai trouvé grâce à tes yeux, manifeste-moi par un signe que c'est toi qui me parles. ¹⁸Je t'en prie, ne t'éloigne pas d'ici jusqu'à ce que je revienne vers toi, le temps d'apporter mon offrande et de la déposer devant toi.» Le SEIGNEUR dit : «Je resterai jusqu'à ton retour.» ¹⁹Gédéon vint préparer un chevreau et, avec un épha de farine, il fit des pains sans levain. Il mit la viande dans un panier et le jus dans un pot, puis il apporta le tout sous le térébinthe et le lui présenta.

²⁰L'ange de Dieu lui dit : «Prends la viande et les pains sans levain, pose-les sur cette roche et répands le jus !» Ainsi fit Gédéon. ²¹L'ange du SEIGNEUR étendit l'extrémité du bâton qu'il avait à la main et toucha la viande et les pains sans levain. Le feu jaillit

du rocher et consuma la viande et les pains sans levain. Puis l'ange du SEIGNEUR disparut à ses yeux.

²²Alors Gédéon vit que c'était l'ange du SEIGNEUR et il dit : «Ah ! Seigneur DIEU, j'ai donc vu l'ange du SEIGNEUR face à face !» ²³Le SEIGNEUR lui dit : «La paix est avec toi ! Ne crains rien; tu ne mourras pas.» ²⁴A cet endroit, Gédéon bâtit un autel au SEIGNEUR et il l'appela «Le SEIGNEUR est paix». Jusqu'à ce jour, cet autel est encore à Ofra d'Avièzer.

Premier acte public : Dieu envoie Gédéon détruire un autel de Baal, il y gagne le surnom de «Yeroubbaal». Puis :

³⁴L'esprit du SEIGNEUR revêtit Gédéon, qui sonna du cor, et le clan d'Avièzer fut convoqué à sa suite. ³⁵Il envoya des messagers dans tout Manassé qui, lui aussi, fut convoqué à sa suite. Puis il envoya des messagers dans les tribus d'Asher, de Zabulon et de Nephtali, qui montèrent à leur rencontre.

³⁶Gédéon dit à Dieu : «Si tu veux sauver Israël par ma main, comme tu l'as dit, ³⁷voici, je vais étendre sur l'aire une toison de laine : s'il n'y a de la rosée que sur la toison et si tout le terrain reste sec, je saurai que tu veux sauver Israël par ma main, comme tu l'as dit.» ³⁸Et il en fut ainsi. Lorsque le lendemain Gédéon se leva, il pressa la toison et il en exprima la rosée, une pleine coupe d'eau.

³⁹Gédéon dit à Dieu : «Que ta colère ne s'enflamme pas contre moi si je parle encore une fois. Permits que je fasse une dernière fois l'épreuve de la toison : Que la toison seule reste sèche et qu'il y ait de la rosée sur tout le terrain.» ⁴⁰Cette nuit-là, Dieu fit ainsi : seule la toison resta sèche et il y eut de la rosée sur tout le terrain.

7 ¹Yeroubbaal - c'est Gédéon - se leva de bon matin, lui et tout le peuple qui était avec lui, et ils campèrent près de Éin-Harod, tandis que le camp de Madiân se trouvait plus au nord, du côté de la colline de Moré, dans la plaine. ²Le SEIGNEUR dit à Gédéon : «Trop nombreux est le peuple qui est avec toi pour que je livre Madiân entre ses mains : Israël pourrait s'en glorifier à mes dépens et dire : C'est ma main qui m'a sauvé ! ³En conséquence, proclame donc ceci au peuple : Quiconque a peur et tremble, qu'il s'en retourne et déguerpisse par le mont Galaad !» Vingt-deux mille hommes parmi le peuple s'en retournèrent, et il resta dix mille hommes.

⁴Le SEIGNEUR dit à Gédéon : «Ce peuple est encore trop nombreux ! Fais-le descendre au bord de l'eau, et là je le mettrai à l'épreuve pour toi. Ainsi, celui dont je te dirai : Qu'il aille avec toi, celui-là ira avec toi, et tout homme dont je te dirai : Qu'il n'aille pas avec toi, celui-là n'ira pas !» ⁵Alors Gédéon fit descendre le peuple au bord de l'eau, et le SEIGNEUR dit à Gédéon : «Quiconque lapera l'eau, comme un chien le fait avec la langue, tu le mettras à part, et de même quiconque se mettra à genoux pour boire.»

⁶Or, le nombre de ceux qui lapèrent en portant la main à la bouche fut de trois cents hommes, alors que tout le reste du peuple s'était mis à genoux pour boire de l'eau.

⁷Le SEIGNEUR dit à Gédéon : «C'est avec les trois cents hommes qui ont lapé que je vous sauverai et que je livrerai Madiân entre tes mains. Que le gros du peuple rentre chacun chez soi.» ⁸Les trois cents prirent les provisions que le peuple avait, ainsi que leurs cors, puis Gédéon renvoya le gros des hommes d'Israël chacun sous sa tente,

mais il retint les trois cents hommes. Le camp de Madiân était au-dessous du sien dans la plaine.

Guidé par Dieu, Gédéon fait une incursion dans le camp ennemi et entend le récit du songe d'un soldat qui prédit la victoire d'Israël. De retour :

¹⁶Gédéon divisa les trois cents hommes en trois bandes. A tous il remit des cors et des cruches vides avec des torches dans les cruches. ¹⁷Il leur dit : «Vous regarderez de mon côté et vous ferez comme moi ! Quand je serai arrivé aux abords du camp, ce que je ferai, vous le ferez aussi. ¹⁸Je sonnerai du cor, moi et tous ceux qui seront avec moi, alors vous sonnerez du cor, vous aussi, tout autour du camp et vous crierez : Pour le SEIGNEUR et pour Gédéon !»

¹⁹Gédéon et les cent hommes qui étaient avec lui arrivèrent aux abords du camp au début de la veille de la minuit; on venait de relever les sentinelles. Ils sonnèrent du cor et brisèrent les cruches qu'ils avaient à la main. ²⁰Alors, les trois bandes sonnèrent du cor et brisèrent les cruches; de la main gauche ils saisirent les torches et de la main droite les cors pour en sonner, et ils crièrent : «Épée pour le SEIGNEUR et pour Gédéon !» ²¹Pendant qu'ils se tenaient debout autour du camp, chacun à sa place, le camp tout entier se mit à courir, à pousser des cris et à prendre la fuite. ²²Et tandis que retentissaient les trois cents cors, le SEIGNEUR fit que dans tout le camp chacun dirigeait son épée contre son camarade, et tous s'enfuirent jusqu'à Beth-Shitta, du côté de Ceréra, et jusqu'à la rive d'Avel-Mehola, près de Tabbath.

S'ensuit une poursuite et la prise de plusieurs villes et territoires.

8 ²²Les hommes d'Israël dirent à Gédéon : «Sois notre souverain, toi-même, puis ton fils, puis le fils de ton fils, car tu nous as sauvés de la main de Madiân.» ²³Gédéon leur dit : «Ce n'est pas moi qui serai votre souverain, ni mon fils. Que le SEIGNEUR soit votre souverain !» ²⁴Puis Gédéon leur dit : «Je voudrais vous faire une demande : Donnez-moi chacun un anneau de votre butin !» En effet, les vaincus avaient des anneaux d'or puisque c'étaient des Ismaélites. ²⁵Ils répondirent : «Oui, nous allons te les donner !» Ils étendirent un manteau et y jetèrent chacun un anneau de son butin. ²⁶Le poids des anneaux d'or qu'il avait demandés s'éleva à mille sept cents sicles d'or, sans compter les croissants, les pendants d'oreilles et les vêtements de pourpre que portaient les rois de Madiân, sans compter non plus les colliers qui étaient au cou de leurs chameaux. ²⁷Gédéon en fit un éphod qu'il installa dans sa ville, à Ofra. Tout Israël vint se prostituer là, devant cet éphod, qui devint un piège pour Gédéon et pour sa maison.

²⁸Ainsi Madiân fut abaissé devant les fils d'Israël et il ne releva plus la tête. Le pays fut en repos pendant quarante ans durant la vie de Gédéon. ²⁹Yeroubbaal, fils de Yoash, s'en alla et demeura dans sa maison. ³⁰Gédéon eut soixante-dix fils, issus de son sang, car il avait beaucoup de femmes. ³¹Quant à sa concubine, qui se trouvait à Sichem, elle lui enfanta, elle aussi, un fils, à qui il imposa le nom d'Abimélek.

³²Gédéon, fils de Yoash, mourut après une heureuse vieillesse et il fut enseveli dans le tombeau de Yoash, à Ofra d'Avièzer. ³³Mais après la mort de Gédéon, les fils d'Israël recommencèrent à se prostituer aux Baals, et ils adoptèrent Baal-Berith pour dieu. ³⁴Les fils d'Israël ne se souvinrent plus du SEIGNEUR, leur Dieu, qui les avait délivrés de la

main de tous leurs ennemis d'alentour,³⁵ et ils ne firent preuve d'aucune loyauté envers la maison de Yeroubbaal-Gédéon, après tout le bien qu'il avait fait à Israël.

9 ¹Abimélek, fils de Yeroubbaal, alla à Sichem trouver les frères de sa mère pour leur parler, ainsi qu'à tout le clan de la maison paternelle de sa mère.

Il obtient leur appui et leur argent pour être leur chef plutôt que ses frères.

⁵Puis il entra dans la maison de son père à Ofra et il tua ses frères, les fils de Yeroubbaal, soixante-dix hommes à la fois. Il ne subsista que Yotam, le plus jeune fils de Yeroubbaal, car il s'était caché.

⁶Tous les propriétaires de Sichem et tout le Beth-Millo se rassemblèrent et allèrent proclamer roi Abimélek près du térébinthe de la stèle qui est à Sichem. ⁷On l'annonça à Yotam. Celui-ci alla se placer au sommet du mont Garizim; il éleva la voix et cria, puis leur dit : «Écoutez-moi, propriétaires de Sichem, et que Dieu vous écoute.

⁸Les arbres s'étaient mis en route pour aller oindre celui qui serait leur roi. Ils dirent à l'olivier : Règne donc sur nous. ⁹L'olivier leur dit : Vais-je renoncer à mon huile que les dieux et les hommes apprécient en moi, pour aller m'agiter au-dessus des arbres ? ¹⁰Les arbres dirent au figuier : Viens donc, toi, régner sur nous. ¹¹Le figuier leur dit : Vais-je renoncer à ma douceur et à mon bon fruit, pour aller m'agiter au-dessus des arbres ? ¹²Les arbres dirent alors à la vigne : Viens donc, toi, régner sur nous. ¹³La vigne leur dit : Vais-je renoncer à mon vin qui réjouit les dieux et les hommes pour aller m'agiter au-dessus des arbres ? ¹⁴Alors tous les arbres dirent au buisson d'épines : Viens donc, toi, régner sur nous. ¹⁵Mais le buisson d'épines dit aux arbres : Si c'est loyalement que vous me donnez l'onction pour que je sois votre roi, alors venez vous abriter sous mon ombre. Mais s'il n'en est pas ainsi, un feu sortira du buisson d'épines et il dévorera les cèdres du Liban.

¹⁶Maintenant donc, si vous avez agi avec loyauté et intégrité en proclamant Abimélek comme roi, si vous avez agi correctement à l'égard de Yeroubbaal et de sa maison, si vous avez agi envers lui selon le mérite de ses actions - ¹⁷alors que mon père a combattu pour vous, qu'il a exposé sa vie, qu'il vous a délivrés de la main de Madiân, ¹⁸vous, aujourd'hui, vous vous êtes levés contre la maison de mon père; vous avez tué ses fils, soixante-dix hommes à la fois, et vous avez proclamé roi Abimélek, le fils de sa servante, sur les propriétaires de Sichem parce qu'il est votre frère -, ¹⁹si donc vous avez agi en ce jour avec loyauté et intégrité à l'égard de Yeroubbaal et de sa maison, trouvez votre joie en Abimélek, et que lui trouve sa joie en vous !»

La suite du chapitre nous conte les batailles d'Abimélek pour conserver son pouvoir. Le chapitre 10 présente les «juges» Tola et Yaïr.

11 ¹Jephté, le Galaadite, un vaillant guerrier, était le fils d'une prostituée, et Galaad l'avait engendré. ²L'épouse de Galaad lui enfanta aussi des fils, et lorsque les fils de cette femme eurent grandi, ils chassèrent Jephté en lui disant : «Tu ne recevras pas de patrimoine dans la maison de notre père, car tu es le fils d'une autre femme.» ³Jephté s'enfuit loin de ses frères et il demeura au pays de Tov. Des hommes de rien s'associèrent à Jephté et firent des coups de main avec lui.

⁴Or, au bout d'un certain temps, les fils d'Ammon firent la guerre à Israël. ⁵Comme les fils d'Ammon faisaient la guerre à Israël, les anciens du Galaad allèrent chercher Jephthé au pays de Tov. ⁶Ils lui dirent : «Viens, sois notre commandant, et nous pourrions combattre les fils d'Ammon.»

Jephthé accepte, et il est nommé commandant. Après quelques échanges de messages sur les motivations guerrières des uns et des autres :

³⁰Jephthé fit un vœu au SEIGNEUR et dit : «Si vraiment tu me livres les fils d'Ammon, ³¹quiconque sortira des portes de ma maison à ma rencontre quand je reviendrai sain et sauf de chez les fils d'Ammon, celui-là appartiendra au SEIGNEUR, et je l'offrirai en holocauste.»

³²Jephthé franchit la frontière des fils d'Ammon pour leur faire la guerre et le SEIGNEUR les lui livra. ³³Il les battit depuis Aroër jusqu'à proximité de Minnith, soit vingt villes, et jusqu'à Avel-Keramim. Ce fut une très grande défaite; ainsi les fils d'Ammon furent abaissés devant les fils d'Israël. ³⁴Tandis que Jephthé revenait vers sa maison à Miçpa, voici que sa fille sortit à sa rencontre, dansant et jouant du tambourin. Elle était son unique enfant : il n'avait en dehors d'elle ni fils, ni fille. ³⁵Dès qu'il la vit, il déchira ses vêtements et dit : «Ah ! ma fille, tu me plonges dans le désespoir; tu es de ceux qui m'apportent le malheur; et moi j'ai trop parlé devant le SEIGNEUR et je ne puis revenir en arrière.»

³⁶Mais elle lui dit : «Mon père, tu as trop parlé devant le SEIGNEUR; traite-moi selon la parole sortie de ta bouche puisque le SEIGNEUR a tiré vengeance de tes ennemis, les fils d'Ammon.» ³⁷Puis elle dit à son père : «Que ceci me soit accordé : laisse-moi seule pendant deux mois pour que j'aie erré dans les montagnes et pleurer sur ma virginité, moi et mes compagnes.»

³⁸Il lui dit : «Va», et il la laissa partir deux mois; elle s'en alla, elle et ses compagnes, et elle pleura sur sa virginité dans les montagnes. ³⁹A la fin des deux mois elle revint chez son père, et il accomplit sur elle le vœu qu'il avait prononcé. Or elle n'avait pas connu d'homme et cela devint une coutume en Israël ⁴⁰que d'année en année les filles d'Israël aillent célébrer la fille de Jephthé, le Galaadite, quatre jours par an.

Le chapitre 12 nous parle de la suite des campagnes de Jephthé, puis des juges Ibçân, Elôn et Avdôn.

13 ¹Les fils d'Israël recommencèrent à faire ce qui est mal aux yeux du SEIGNEUR, et le SEIGNEUR les livra aux Philistins pendant quarante ans.

²Il y avait un homme de Coréa, du clan des Danites, qui se nommait Manoah. Sa femme était stérile, elle n'avait pas d'enfant. ³L'ange du SEIGNEUR apparut à cette femme et lui dit : «Je sais que tu es stérile, que tu n'as pas d'enfant, mais tu vas concevoir et enfanter un fils. ⁴Désormais, abstiens-toi de boire du vin ou une boisson alcoolisée, ne mange rien d'impur, ⁵car voici que tu vas concevoir et enfanter un fils. Le rasoir ne passera pas sur sa tête, car ce garçon sera consacré à Dieu dès le sein maternel, et c'est lui qui commencera à sauver Israël de la main des Philistins.»

La femme conte la chose à son époux, à qui l'ange du Seigneur doit encore venir confirmer la nouvelle.

²⁴La femme enfanta un fils et elle le nomma Samson. Le garçon grandit et le SEIGNEUR le bénit. ²⁵C'est à Mahané-Dan, entre Coréa et Eshtaol, que l'esprit du SEIGNEUR commença à agiter Samson.

14 ¹Samson descendit à Timna et y remarqua une femme parmi les filles des Philistins. ²Il monta l'annoncer à son père et à sa mère et leur dit : «A Timna j'ai remarqué une femme parmi les filles des Philistins. Et maintenant, allez me la prendre pour femme.» ³Son père et sa mère lui dirent : «N'y a-t-il pas de femme parmi les filles de tes frères et dans mon peuple pour que tu ailles prendre femme chez les Philistins, ces incirconcis ?» Mais Samson dit à son père : «Prends-la-moi, car c'est celle-là qui me plaît.» ⁴Son père et sa mère ne savaient pas que cela venait du SEIGNEUR, car celui-ci cherchait une occasion de s'en prendre aux Philistins; en ce temps-là, les Philistins dominaient sur Israël.

⁵Samson descendit donc vers Timna, avec son père et sa mère. Alors qu'ils arrivaient aux vignes de Timna, voilà qu'un jeune lion vint en rugissant à sa rencontre. ⁶L'esprit du SEIGNEUR pénétra en lui, et Samson, sans avoir rien en main, déchira le lion en deux comme on déchire un chevreau, mais il ne raconta pas à son père et à sa mère ce qu'il avait fait. ⁷Puis il descendit à Timna, parla à cette femme, et elle lui plut. ⁸Quelques jours après, il revint pour l'épouser, mais il fit un détour pour voir le cadavre du lion : voici qu'il y avait dans la carcasse du lion un essaim d'abeilles et du miel. ⁹Il en recueillit dans le creux de la main et, tout en marchant, il en mangea. Lorsqu'il se rendit chez son père et sa mère, il leur en donna; ils en mangèrent, mais il ne raconta pas qu'il avait recueilli le miel dans la carcasse du lion. ¹⁰Puis son père descendit chez la femme et Samson y donna un festin, car c'est ainsi que font les jeunes gens. ¹¹Or, dès qu'on le vit, on prit trente compagnons pour rester avec lui. ¹²Samson leur dit : «Je vais vous proposer une énigme. Si vous m'en révélez le sens au cours des sept jours du festin, si vous le trouvez, alors je vous donnerai trente tuniques et trente vêtements de rechange. ¹³Mais si vous ne pouvez me le révéler, c'est vous qui me donnerez trente tuniques et trente vêtements de rechange.» Ils lui dirent alors : «Propose ton énigme; nous écoutons.» ¹⁴Samson leur dit : «De celui qui mange est sorti ce qui se mange et du fort est sorti le doux.» Au bout de trois jours, les jeunes gens n'avaient pas encore pu révéler le sens de l'énigme.

¹⁵Or, le septième jour, ils dirent à la femme de Samson : «Séduis ton mari pour qu'il nous révèle le sens de l'énigme; sinon, nous te brûlerons, toi et la maison de ton père. Est-ce ou non pour nous déposséder que vous nous avez invités ?» ¹⁶La femme de Samson le poursuivit de ses pleurs. Elle lui disait : «Tu n'as pour moi que de la haine; tu ne m'aimes pas. Cette énigme que tu as proposée aux fils de mon peuple, tu ne m'en as pas révélé le sens.» Il lui dit : «Je ne l'ai même pas révélé à mon père et à ma mère, et à toi je le révélerais !» ¹⁷Elle le poursuivit de ses pleurs pendant les sept jours que dura le festin. Le septième jour, il lui révéla le sens, car elle l'avait harcelé; et elle révéla le sens de l'énigme aux fils de son peuple.

¹⁸Au septième jour, avant le coucher du soleil, les gens de la ville dirent à Samson : «Quoi de plus doux que le miel, quoi de plus fort que le lion ?» Il leur répondit : «Si vous n'aviez pas labouré avec ma génisse, vous n'auriez pas trouvé mon énigme.»

¹⁹Alors l'esprit du SEIGNEUR pénétra en lui. Samson descendit à Ashqelôn, tua trente de ses habitants, prit leurs dépouilles et les donna à ceux qui avaient révélé le sens de l'énigme. Bouillant de colère, il remonta à la maison de son père. ²⁰Quant à la femme de Samson, elle fut donnée au compagnon qui lui avait servi de garçon d'honneur.

15 ¹Or, quelque temps après, à l'époque de la moisson des blés, Samson rendit visite à sa femme en apportant un chevreau et déclara : «Je veux entrer chez ma femme, dans la chambre à coucher.» Mais le père de sa femme ne lui permit pas d'entrer ²et dit à Samson : «Vraiment je me suis dit que tu devais avoir bien de la haine pour elle et je l'ai donnée à ton garçon d'honneur. Mais sa sœur cadette ne vaut-elle pas mieux qu'elle ? Prends-la donc à la place de l'autre !» ³Samson leur dit : «Cette fois, je suis quitte envers les Philistins et je vais leur faire du mal.» ⁴Samson s'en alla, s'empara de trois cents renards, prit des torches et, tournant les renards queue contre queue, il plaça une torche entre deux queues, au milieu. ⁵Puis il mit le feu aux torches et, lâchant les renards dans les moissons des Philistins, il incendia aussi bien les gerbiers que le blé sur pied, et même des vignes et des oliviers. ⁶Les Philistins dirent : «Qui a fait cela ?» On leur répondit : «C'est Samson, le gendre du Timnite, car celui-ci a pris sa femme et l'a donnée à son garçon d'honneur.» Les Philistins montèrent et ils brûlèrent cette femme ainsi que son père. ⁷Samson leur dit : «Puisque vous agissez de la sorte, je n'aurai de cesse qu'après m'être vengé de vous.» ⁸Il les battit à plate couture, leur infligeant une grande défaite. Puis il descendit demeurer dans une faille du rocher de Étam. ⁹Les Philistins montèrent camper en Juda et se déployèrent contre Lèhi.

¹⁰Les hommes de Juda leur dirent : «Pourquoi êtes-vous montés contre nous ?» Les Philistins répondirent : «C'est pour lier Samson que nous sommes montés, pour le traiter comme il nous a traités.» ¹¹Trois mille hommes de Juda descendirent vers la faille du rocher de Étam et dirent à Samson : «Ne sais-tu pas que les Philistins dominent sur nous ? Que nous as-tu fait là ?» Il leur dit : «Comme ils m'ont traité, je les ai traités.» ¹²Ils lui dirent : «C'est pour te lier que nous sommes descendus, pour te livrer aux Philistins.» Samson leur dit : «Jurez-moi que vous ne m'abattrez pas vous-mêmes.» ¹³Ils lui dirent : «Non, nous voulons seulement te lier et te livrer en leurs mains; nous ne voulons pas te mettre à mort.» Ils le lièrent avec deux cordes neuves et ils le firent remonter du rocher. ¹⁴Lorsqu'il arriva près de Lèhi, les Philistins vinrent à sa rencontre en poussant des cris, mais l'esprit du SEIGNEUR pénétra en lui : les cordes qui étaient sur ses bras devinrent comme des fils de lin consumés par le feu et ses liens se décomposèrent autour de ses mains.

¹⁵Puis, trouvant une mâchoire d'âne toute fraîche, il étendit la main, la ramassa et en frappa mille hommes. ¹⁶Samson dit : «Avec une mâchoire d'âne je les ai étrillés, avec une mâchoire d'âne j'ai frappé mille hommes.» ¹⁷Or, dès qu'il eut achevé de parler, il jeta loin de lui la mâchoire; aussi appela-t-on ce lieu Ramath-Lèhi. ¹⁸Comme il avait très soif, il invoqua le SEIGNEUR en disant : «C'est toi qui as accordé par ton serviteur cette grande victoire. Et maintenant, vais-je mourir de soif et tomber aux mains des incirconcis ?» ¹⁹Alors Dieu fendit la cavité qui est à Lèhi et de l'eau en sortit. Samson but, reprit ses esprits et se ranima. C'est pourquoi on donna le nom de Éin-Qoré à la source qui se trouve encore aujourd'hui à Lèhi.

²⁰Samson jugea Israël à l'époque des Philistins pendant vingt ans.

16 ¹Samson alla à Gaza. Il y vit une prostituée et vint vers elle. ²On dit aux gens de Gaza : «Samson est venu ici.» Ils firent des rondes et le guettèrent toute la nuit à la porte de la ville. Toute la nuit ils se tinrent tranquilles en se disant : «Attendons la lumière du matin et alors nous le tuons.» ³Mais Samson ne resta couché que jusqu'au milieu de la nuit et, au milieu de la nuit, il se leva, saisit les battants de la porte de la ville ainsi que les deux montants, les arracha avec la barre, les plaça sur ses épaules et les transporta jusque sur le sommet de la montagne qui fait face à Hébron.

⁴Or, après cela, Samson aima une femme, du côté des gorges du Soreq; elle se nommait Dalila. ⁵Les tyrans des Philistins montèrent la trouver et lui dirent : «Séduis-le et vois pourquoi sa force est si grande et comment nous pourrions l'emporter sur lui et le lier pour le réduire à l'impuissance; et nous, nous te donnerons chacun onze cents sicles d'argent.» ⁶Dalila dit à Samson : «Révèle-moi donc pourquoi ta force est si grande et comment tu devrais être lié pour te réduire à l'impuissance.» ⁷Samson lui dit : «Si on me liait avec sept cordes d'arc fraîches qui n'ont pas été séchées, je deviendrais faible et je serais pareil à n'importe quel homme.»

⁸Les tyrans des Philistins lui firent apporter sept cordes d'arc fraîches qui n'avaient pas été séchées et Dalila le lia avec ces cordes.

⁹L'embuscade était en place dans sa chambre et elle lui lança : «Les Philistins sur toi, Samson.» Celui-ci rompit les cordes d'arc comme se rompt le cordon d'étoupe lorsqu'il sent le feu. Mais on ne découvrit pas le secret de sa force.

¹⁰Dalila dit alors à Samson : «Tu t'es joué de moi et tu m'as dit des mensonges. Maintenant révèle-moi donc comment tu devrais être lié.»

¹¹Il lui dit : «Si on me liait fortement avec des cordes neuves avec lesquelles n'a été fait aucun travail, je deviendrais faible et je serais pareil à n'importe quel homme.»

¹²Dalila prit des cordes neuves dont elle le lia, puis elle lui lança : «Les Philistins sur toi, Samson.» L'embuscade était en place dans la chambre, mais il rompit les cordes qu'il avait aux bras comme si c'était du fil.

¹³Dalila dit à Samson : «Jusqu'ici tu t'es joué de moi et tu m'as dit des mensonges. Révèle-moi donc comment tu devrais être lié.» Samson lui dit : «Si tu tissais sept tresses de ma chevelure avec la chaîne d'un tissu et si tu les comprimais avec un peigne de tisserand, alors je deviendrais faible et je serais pareil à n'importe quel homme.»

¹⁴Elle l'endormit, tissa sept tresses de sa chevelure avec la chaîne, les comprima avec le peigne, puis elle lança : «Les Philistins sur toi, Samson.» Il s'éveilla de son sommeil et il arracha le peigne, le métier et la chaîne.

¹⁵Dalila lui dit : «Comment peux-tu dire : Je t'aime, alors que ton cœur n'est pas avec moi. Voilà trois fois que tu te joues de moi et tu ne m'as pas révélé pourquoi ta force est si grande.»

¹⁶Or, comme tous les jours elle le harcelait par ses paroles et l'importunait, Samson, excédé à en mourir, ¹⁷lui ouvrit tout son cœur et lui dit : «Le rasoir n'a jamais passé sur ma tête, car je suis consacré à Dieu depuis le sein de ma mère. Si j'étais rasé, alors ma force se retirerait loin de moi, je deviendrais faible et je serais pareil aux autres hommes.»

¹⁸Dalila vit qu'il lui avait ouvert tout son cœur et elle envoya appeler les tyrans des Philistins en leur disant : «Montez cette fois, car il m'a ouvert tout son cœur.» Les tyrans des Philistins montèrent chez elle et ils avaient l'argent en main.

¹⁹Elle endormit Samson sur ses genoux et elle appela un homme qui rase les sept tresses de sa chevelure; alors il commença à faiblir et sa force se retira loin de lui.

²⁰Dalila lui dit : «Les Philistins sur toi, Samson.» Il s'éveilla de son sommeil et dit : «J'en sortirai comme les autres fois et je me dégagerai», mais il ne savait pas que le SEIGNEUR s'était retiré loin de lui.

²¹Les Philistins le saisirent et lui crevèrent les yeux; ils le firent descendre à Gaza et le lièrent avec une double chaîne de bronze. Samson tournait la meule dans la prison.

²²Mais, après qu'il eut été rasé, les cheveux de sa tête commencèrent à repousser.

²³Or les tyrans des Philistins se réunirent pour offrir un grand sacrifice à Dagôn, leur dieu, et pour se livrer à des réjouissances. Ils disaient : «Notre dieu a livré entre nos mains Samson, notre ennemi.»

²⁴Le peuple vit Samson et ils louèrent leur dieu en disant : «Notre dieu a livré entre nos mains notre ennemi, celui qui dévastait notre pays et qui multipliait nos morts.»

²⁵Or comme leur cœur était en joie, ils dirent : «Appelez Samson et qu'il nous divertisse.» On envoya chercher Samson à la prison et il se livra à des bouffonneries devant eux, puis on le plaça entre les colonnes.

²⁶Samson dit au garçon qui le tenait par la main : «Guide-moi et fais-moi toucher les colonnes sur lesquelles repose le temple afin que je m'y appuie.»

²⁷Le temple était rempli d'hommes et de femmes; il y avait là tous les tyrans des Philistins et sur la terrasse environ trois mille hommes et femmes qui avaient regardé les divertissements de Samson.

²⁸Samson invoqua le SEIGNEUR et dit : «Je t'en prie, Seigneur DIEU, souviens-toi de moi et rends-moi fort, ne serait-ce que cette fois, ô Dieu, pour que j'exerce contre les Philistins une unique vengeance pour mes deux yeux.»

²⁹Puis Samson palpa les deux colonnes du milieu sur lesquelles reposait le temple et il prit appui contre elles, contre l'une avec son bras droit et contre l'autre avec son bras gauche. ³⁰Samson dit : «Que je meure avec les Philistins», puis il s'arc-bouta avec force et le temple s'écroula sur les tyrans et sur tout le peuple qui s'y trouvait. Les morts qu'il fit mourir par sa mort furent plus nombreux que ceux qu'il avait fait mourir durant sa vie.

³¹Ses frères et toute la maison de son père descendirent et l'emportèrent; ils remontèrent et l'ensevelirent, entre Coréa et Eshtaol, dans le tombeau de Manoah, son père. Samson avait jugé Israël pendant vingt ans.

Diverses histoires, notamment des démêlés avec la tribu de Benjamin, sont encore contées. Ce n'est plus le même modèle d'histoires, et cela parle d'une période d'anarchie entre les Juges et les Rois, dont la conclusion est :

21 ²⁵En ces jours-là, il n'y avait pas de roi en Israël. Chacun faisait ce qui lui plaisait.